**Inscription pour la fréquentation d’une école**

**Auguste 2023**

**(enfants de 5 à 15 ans)[[1]](#footnote-1)**  
**Hébergement chez des particuliers**

Le présent formulaire doit être rempli pour inscrire des enfants réfugiés dans une école.

Une fois rempli, il doit être envoyé ou apporté à l’administration communale du lieu de domicile :

(Coordonnées et adresse : saisir « administration communale » puis le lieu de domicile dans le moteur de recherche).

**Hébergement collectif**La direction de l’hébergement collectif inscrit les enfants qui y vivent à l’école.

**Заява на відвідування школи**

**(Діти від 5 до 15 років) 1**

**Приватне житло (PU)**

Заповніть цю форму, щоб зареєструвати дітей-біженців для відвідування школи.

Надішліть заповнену форму до міської адміністрації за місцем проживання електронною поштою або принесіть її особисто: (Контактні дані та адреса: введіть у пошуковій системі « administration communale » («місцева адміністрація») + « lieu de domicile » («місце проживання»)).

**Колективне розміщення (KU)**

Діти, які влаштовані в колективних місцях проживання, реєструються для відвідування школи керівництвом.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Coordonnées de l’élève  *Особисті дані учня / учениці*** | |
| Nom  *Прізвище* |  |
| Prénom  *Ім'я* |  |
| Rue, no  *Вулиця* |  |
| NPA, localité  *Індекс, місце проживання* |  |
| Date de naissance  *Дата народження* |  |
| Sexe  *Стать* | féminin *жіноча*  masculin *чоловіча* |
| Nationalité  *Національність* |  |
| Date d’arrivée en Suisse  *Дата в'їзду до Швейцарії* |  |
| Numéro d’assurance  *Страховий номер* | (sur la carte d’assurance maladie)  \_ \_ \_. \_ \_ \_ \_ .\_ \_ \_ \_ .\_ \_ (знаходиться на картці медичного страхування |
| Permis de séjour (B, F, N, S)  *Статус проживання (B, F, N, S)* |  |
| Nombre d’années scolaires accomplies  *Кількість закінчених шкільних років* |  |
| Degré scolaire actuel dans le pays d’origine[[2]](#footnote-2)  *Поточний клас у країні походження2* |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **2. Coordonnées des parents de l’élève Особисті дані батьків учня чи учениці** | | |
| Coordonnées  *Дані* | du père  *Батька* | de la mère  *Мати* |
| Nom, prénom  *Прізвище, Ім.я* |  |  |
| Adresse (si elle diffère de celle de l’enfant)  *Адреса (якщо не позначена у 1)* |  |  |
| No tél. / portable  *Тел./ моб. Nr.* |  |  |
| Courriel  *Електронна пошта* |  |  |
| Permis de séjour (B, F, N, S)  *Посвідчення дозвілу на проживання (B, F, N, S)* |  |  |
| Nationalité  *Національність* |  |  |
| Profession  *Професія* |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **3. Autres personnes de contact Інші контактні особи** | |
| Nom, prénom  *Прізвище, Ім.я* |  |
| Fonction  *Функція* | Connaissance de la famille  *Знайомі родини*  Accompagnateur·trice du partenaire régional  Доглядач / відповідальна особа  Représentant·e légal·e  *Юридичне представництво*  Direction d’école  *Шкільне керівництво*  Autre :  *інше:* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Adresse  *Адреса* |  |
| No tél. / portable  *Тел./ моб. Nr.* |  |
| Courriel  *Електронна пошта* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **4. Information concernant l’alphabétisation et les connaissances linguistiques**  **Інформація щодо знання алфавіту та мовних навичок** | |
| L’élève est alphabétisé·e.  oui *так*  non *ні*  *Учень / учениця володіє алфавітом.*  L’élève connaît l’alphabet latin.  oui *так*  non *ні*  *Учень / учениця володіє латинським алфавітом.* | |
| Langue(s) maternelle(s)  *Рідна мова(и)* |  |
| Autres connaissances linguistiques (niveau)  *Знання інших мов*  *(приблизний рівень)* |  |

|  |
| --- |
| **5. Informations concernant les connaissances de la langue française**  **Інформація про знання німецької мови** |
| L’élève n’a aucune connaissance du français ou n’a que des connaissances rudimentaires.   *Учень / учениця не володіє німецькою мовою або володіє лише елементарними знаннями.*  L’élève dispose de connaissances de base en français (A1).  *Учень / учениця має базові знання німецької мови (A1).*  L’élève dispose de connaissances avancées en français (A2).  *Учень / учениця має поглиблені знання німецької мови (A2).* |

|  |
| --- |
| **6. Autres informations Додаткова інформація** |
|  |

|  |
| --- |
| **7. Signature de la personne procédant à l’inscription Підпис особи, яка подає заяву** |
| Lieu, date : Signature :  *Місце і дата: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Підпис: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |

**Déroulement formulaire d’inscription pour l’école**

Les personnes en logement privé (LP) envoient par mail ou apportent personnellement le formulaire rempli à l'administration communale de leur lieu de résidence.

L’administration communale accueil le formulaire et le transmet électroniquement au secrétariat scolaire / la direction d’école responsable.

En cas d'hébergement collectif (HC), l'inscription à l'école incombe aux partenaires régionaux. Les partenaires régionaux sont responsables de l'hébergement, de l'encadrement, du versement de l'aide sociale dans le domaine de l’asile et du soutien de l'intégration de toutes les personnes relevant du domaine de l'asile et des réfugiés dans le canton. Contact des partenaires régionaux : [www.asyl.sites.be.ch](https://www.asyl.sites.be.ch/fr/start.html)

1. Les enfants nés entre le 1er août 2018 et le 31 juillet 2019 peuvent repousser leur début de scolarité à la rentrée 2024. Début de l’année scolaire 2024-2025 : 12 août 2024. [↑](#footnote-ref-1)
2. Les enfants et les jeunes qui fréquentaient jusque-là un établissement particulier de la scolarité obligatoire doivent être inscrits auprès de l’antenne régionale du SPE : [www.eb.bkd.be.ch](http://www.eb.bkd.be.ch) > Soutien aux enfants, aux jeunes et aux familles dans leurs parcours de développement > Antennes régionales (SPE) [↑](#footnote-ref-2)